

● ● <b>Mot de la Présidence</b> , Thérèse Clerc et Katrin Goldmann .....	2
● ● <b>Éditorial</b> .....	3
● ● <b>Communiqué ADEAF du 17 mai 2017</b> : <i>Pour une politique volontariste</i> , Thérèse Clerc.....	4
● ● <b>Réponse de l'ADEAF aux questions du SNES-FSU à propos du lycée</b> , Thérèse Clerc .....	5
● ● <b>IN MEMORIAM</b> : <b>Pierre Cotet et Martine Thomas</b> , J.P. Bernardy, J-G. Delabre et N. Biscons .....	7
● ● <b>Congrès des germanistes à Cologne</b> , Katrin Goldmann .....	8
● ● <b>Convaincre</b> , Jean-François Bourret .....	9
● ● <b>Année Luther - Quelques documents sur Luther et la Réforme</b> ● ●	
● ● <b>Qui fut Martin Luther</b> , Eliane Michel .....	15
● ● <b>Bibliographie</b> .....	19
● ● <b>Expositions</b> .....	25
● ● <b>LECTURE</b> ● ●	
● ● <b>Le Ghetto de Venise</b> , Stefano Corno et Jean-François Bourret.....	27
● ● <b>Erläuterungen zu Rainer Maria Rilkes Erzählung <i>Eine Szene aus dem Ghetto von Venedig</i></b> aus den <i>Geschichten vom lieben Gott</i> , Dr. Brigitte Furche.....	29
● ● <b><i>Eine Szene aus dem Ghetto von Venedig</i></b> , Rainer Maria Rilke .....	40
● ● <b>Festival du premier roman de Chambéry 2017</b> , Jean-Charles Margotton.....	45
● ● <b>PÉDAGOGIE</b> ● ●	
● ● <b>Cycles 2 et 3</b> : <b>Lili Engel in Berlin</b> , Pascal Legout .....	47
<b>La pédagogie au quotidien dans le secondaire:</b>	
● ● <b>Pratiquer la classe inversée</b> : <b>Vidéo <i>sollen</i></b> , Laure Kluczka.....	56
● ● <b>Oser montrer une comédie, pas très correcte...</b> <i>Fack ju Göthe</i> , Emmanuel Fenouil .....	62
● ● <b>Aborder en une heure un sujet de société</b> : <b>Vidéo 'Cybermobbing'</b> , Elina Chapelle .....	64
● ● <b>Prévoir pour promouvoir</b> , Christiane BEY, Julien Anquez et Laure Kluczka .....	66
● ● <b>ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR</b> ● ●	
● ● <b>Étudier à distance à Nanterre grâce au</b> <b>Centre optimisé de médiation et de technologies éducatives (comete)</b> .....	75
● ● <b>RÉGIONALES</b> ● ●	
● ● <b>Lille</b> .....	80
● ● <b>Nancy</b> .....	82
● ● <b>Nantes</b> .....	86
● ● <b>ADEAF-PRATIQUE</b> ● ●	
● ● <b>Bureau National</b> .....	89
● ● <b>Bureaux Régionaux</b> .....	90-91
● ● <b>Commande de matériel</b> .....	92-93
● ● <b>Bulletin d'adhésion</b> .....	94-95

Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France  
 www.adeaf.net      contact.adeaf@gmail.com      07 82 32 65 03  
 bulletin.adeaf@gmail.com

Le BULLETIN de l'ADEAF paraît 3 fois par année scolaire : en octobre, en février et en juin.  
 N° 134 3/2016-2017 - ISSN n° 1298-5554 - N° DT 08017001 AN -

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

L'ADEAF a exprimé ses vœux de réussite au nouveau Président de la République et à la nouvelle équipe ministérielle.

Nous félicitons tout particulièrement Sylvie Goulard (nommée ministre des armées) qui s'était fortement engagée aux côtés des professeurs d'allemand pour le maintien des sections bilangues et européennes supprimées dans la réforme du collège.

Des objectifs de notre association sont partagés par Emmanuel Macron et par des membres de l'équipe gouvernementale. Nos attentes sont donc fortes, en matière de politique étrangère, avec le rôle moteur du couple franco-allemand pour l'Europe, ainsi qu'en matière de politique scolaire des langues.

Lors d'une conférence de presse commune avec la Chancelière allemande Angela Merkel le 15 mai 2017 à Berlin, le Président de la République a annoncé une coopération renforcée dans le domaine de l'éducation et le rétablissement des classes bilangues dès la rentrée septembre 2017, réouverture confirmée par le nouveau ministre de l'Éducation nationale, Jean-Michel Blanquer, dès sa nomination.

Nous avons des interrogations concernant le rétablissement des bilangues et les modalités de leur financement s'il se confirme que les moyens seront pris sur le budget des établissements géré en autonomie. Une politique volontariste de diversité linguistique nécessite un cadrage national des parcours et des horaires (3 heures minimum par niveau, réhabilitation d'un parcours bilangue sur l'ensemble des années collège, dispositif d'approfondissement linguistique à partir de la 4<sup>e</sup>) et l'attribution de moyens dédiés pour leur mise en place. Le verrou que constitue l'obligation d'une continuité avec le primaire pour l'ouverture de bilangues en 6<sup>e</sup> doit également être supprimé. Nous espérons que la démarche de concertation annoncée permettra de lever nos inquiétudes.

Nous souhaitons pouvoir à nouveau être optimistes et consacrer l'essentiel de notre énergie à des actions de promotion de l'allemand et à faire vivre avec vous, de façon positive, notre discipline.

« Fêtes allemandes et germaniques », c'est le thème résolument festif de notre prochain congrès annuel qui se déroulera à Cologne du lundi 23 au mardi 24 octobre 2017 (début des vacances de la Toussaint). L'assemblée générale qui ouvre le congrès nous permettra d'échanger sur les perspectives pour l'allemand. Toute l'équipe de l'ADEAF sera heureuse de vous rencontrer à Cologne. Inscrivez-vous dès à présent !

Amic'allemand,

Thérèse Clerc, présidente, Katrin Goldmann, vice-présidente  
contact.adeaf@gmail.com

## ÉDITORIAL

Le 31 octobre 2016 à Berlin, le Président de la République fédérale d'Allemagne, Joachim Gauck, déclara solennellement ouverte l'année jubilaire du 500<sup>e</sup> anniversaire de la Réforme, au cours de laquelle l'État Fédéral, les Länder, les communes, l'Evangelische Kirche in Deutschland (EKD), les Landeskirchen, la société civile ont tous, après dix ans d'intense préparation -la Lutherdekade-, un rôle dans la célébration de ce qui ne fut à l'origine qu'un épisode de la vie religieuse chrétienne. Nous avons déjà défini comment nous voulons rendre compte de ce fait religieux dans notre *Bulletin* de septembre 2016 p.65 et Chrystel Bernat, docteur en histoire, résume la responsabilité particulière de tout enseignant : *«Il est important de faire comprendre que l'on entend appréhender des systèmes de pensée. L'objectif n'est pas de faire croire, mais bien de comprendre ce que les hommes ont cru et la façon dont ils raisonnent alors».*

Les messages de nombreux enseignants rappellent que nous avons, nous, des urgences d'un autre ordre. Certes, des espérances naissent, mais il serait dangereux de balayer d'un revers de main les arguments de ceux qui luttent contre *l'élitisme des classes bilangues*. Terra Nova, *think tank progressiste indépendant*, a affirmé que ces options bilangues ne répondaient qu'*au simple désir d'entre soi des élites*<sup>1</sup>. Nos lecteurs savent que ces propos sont une injure à notre pratique et une étude sur la *«Mixité sociale et scolaire, ségrégation inter et intra établissement dans les collèges et lycées français»* nous rend en grande partie justice. Redisons les conclusions de ses auteurs, S.-T. Ly et A. Riegert : *«Le regroupement des élèves ayant choisi ces options dans des classes dédiées est loin d'être systématique... Sur 32 936 classes de sixième étudiées, 6 320 (20 %) contiennent des élèves ayant choisi l'option bilangue. Le terme couramment cité de classe bilangue peut prêter à confusion... Le nombre de classes contenant une grande majorité d'élèves bilangues restent limitées ; seules 1191 classes (18 %) contiennent plus de 80 % d'élèves bilangues».* Cette constatation est capitale : en dépit des difficultés d'organisation, 54 % des principales et principaux des collèges ont refusé la logique de classe bilangue et ont réparti l'effectif de l'option bilangue sur plusieurs classes. En refusant la création d'une classe privilégiée, ces chefs d'établissement sont convaincus, qu'au-delà de la réussite scolaire, toute situation d'*entre soi* est regrettable à l'âge de l'apprentissage du vivre ensemble. Certes, le chemin est difficile, car cette étude a identifié *« 25 à 45 % d'établissements dont la politique de composition des classes ségrègue activement des élèves »*. Une solution alliant justice et efficacité consiste dans un soutien total des autorités de tutelle à ces chefs d'établissement, déjà majoritaires (54 %) qui ont pris l'initiative de ne pas transformer l'option bilangue en classe bilangue au bénéfice de la mixité d'origine et des talents. C'est l'enjeu de demain.

Mais aujourd'hui, il y a ces enseignants qui travaillent dans des conditions très difficiles, ici sur deux, voire trois établissements, là contraints d'accepter des tâches au-delà de leur compétence nominale et qui pourtant persistent à adapter jour après jour leur pratique pédagogique à l'évolution de leurs élèves. Plusieurs d'entre eux nous encouragent tous par leurs témoignages. Dans le vent de tempête qui souffle sur leur vie, écoutons-les tenir.

En ce temps de turbulences, la richesse de l'article de Madame Dr. Brigitte Furche, Présidente de la Fondation Rilke, ravive notre créativité et notre vocation à être toujours en recherche.

1 - Cf. Bulletin décembre 2015 p.42.

2 - <http://www.cnesco.fr/wp-content/uploads/2015/05/Etat-des-lieux-Mixite%C3%A9-%C3%A0-1%C3%A9coleFrance1.pdf>